

Fahrkorbschürze für Aufzugskabinen Car apron for lift cars



Die Montage darf nur durch sachkundige Personen* erfolgen.

Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.

Ergeben sich auf Grund örtlicher Unwägbarkeiten Gefahren, die einer sicheren Funktion entgegenstehen, sind zusätzliche oder andere Maßnahmen erforderlich! Diese sind nicht Bestandteil des Lieferumfangs.

Die Fahrkorbschürze eignet sich ausschließlich für den Anbau an der Türschwelle eines Aufzugfahrkorbes. In regelmäßigen Abständen ist die Funktion der Schürze zu kontrollieren. Ebenso müssen alle Schraubverbindungen regelmäßig geprüft werden. Dies gilt insbesondere nach der Fangprobe oder ähnlichen starken Belastungen. Die Festlegung und Verantwortung für einen zeitlich angemessenen Wartungsabstand obliegt dem Anwender.

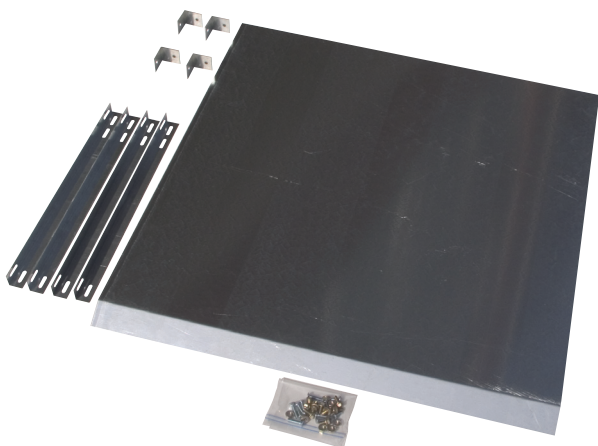


The mounting may only be carried out by specialised persons*.

When mounting all corresponding safety regulations and the required safety measures for the mounting of lifts are to be considered. If dangers result from local imponderabilities which are opposed to a safe function there are additional or others measures necessary! Those are not part of the scope of delivery.

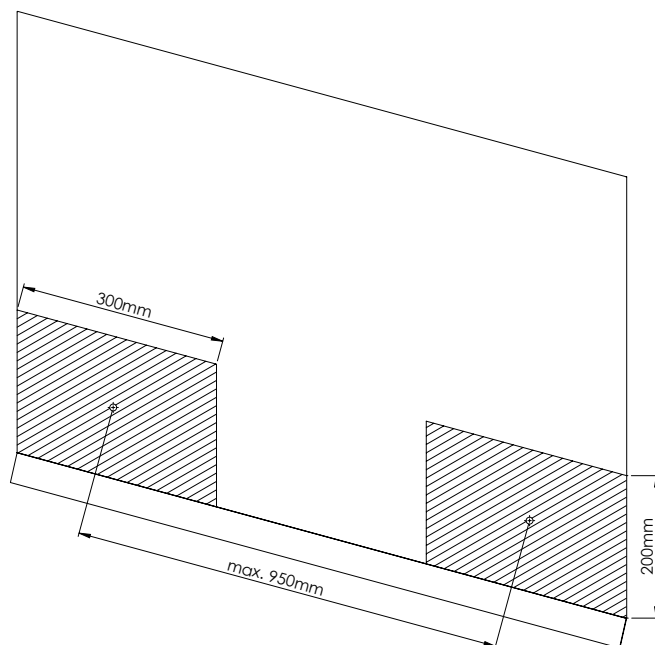
The apron is only suitable for mounting at the door sill of a lift car.

The function of the apron has to be checked at regular intervals. All screw connections have to be checked regularly as well, especially after the safety gear test or similar strong strains. It is incumbent on the user to fix and take the responsibility for the appropriate maintenance interval!



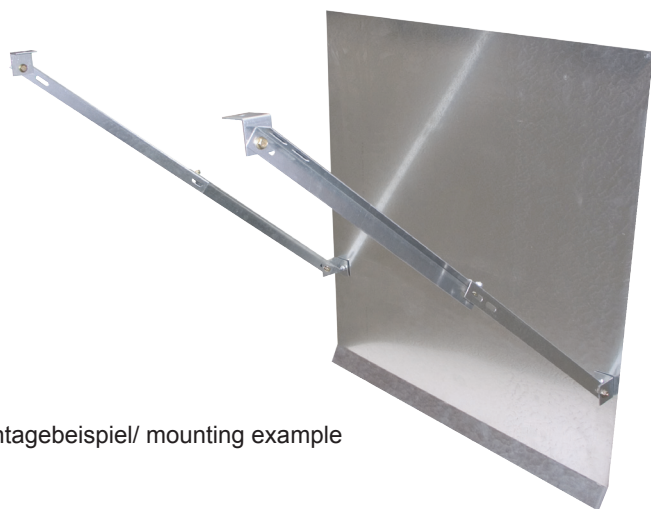
Lieferumfang/ scope of delivery

Ab Türschürzenbreite 1500mm wird eine dritte Verstärkungsstrebe mitgeliefert!
From 1500mm apron width a third reinforcing strut is included in delivery!



Um die EN81-20 zu erfüllen, müssen die Verstärkungsstreben in dem markierten Bereich an dem Blech befestigt werden.

In order to comply with EN81-20, the reinforcing struts have to be fixed in the marked area of the sheet plate.



Montagebeispiel/ mounting example

*sachkundige Person (gem. EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können.

*Specialised person (corresponding to EN81-20):

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.



Garde-pieds pour cabines d'ascenseurs Guardapiés para cabinas de ascensores



Seulement les personnes qualifiées* peuvent effectuer le montage.

Lors du montage il faut respecter toutes les spécifications de sécurité correspondantes et les mesures de sécurité requises pour l'installation de l'ascenseur. Si des dangers surviennent à cause d'impondérabilités locales opposant le fonctionnement sûr, d'autres mesures ou mesures additionnelles sont requises ! Celles-ci ne sont pas comprises dans le contenu de livraison.

Le garde-pieds de cabine est approprié exclusivement pour le montage au seuil de porte d'une cabine d'ascenseur.

Le fonctionnement du garde-pieds est à contrôler dans des intervalles réguliers. De même, tous les vissages doivent être examinés régulièrement, en particulier après tester le parachute ou d'autres charges pareillement fortes. La fixation et la responsabilité d'un intervalle de maintenance convenable incombent à l'applicateur.



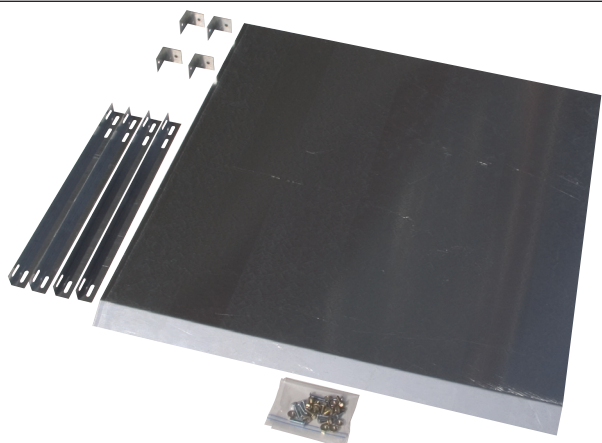
Sólo personas calificadas* pueden efectuar el montaje.

En el montaje hay que observar todas las precauciones de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el ensamblaje de ascensores ¡Si surgen peligros a causa de imponderabilidades locales oponiendo al funcionamiento seguro, se requieren otras medidas o medidas adicionales!

Estas no están incluidas en el volumen de entrega.

El guardapiés de la cabina está apropiado exclusivamente para el montaje en el umbral de puerta de la cabina de un ascensor.

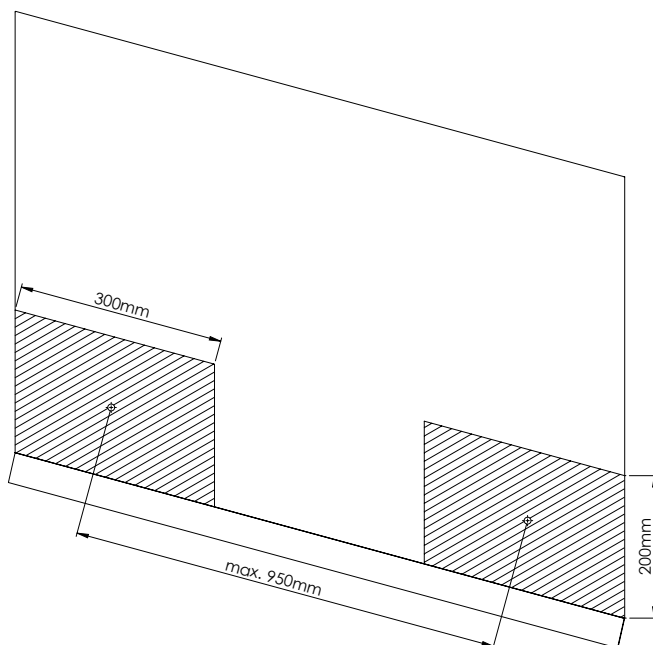
Hay que controlar el funcionamiento del guardapiés en intervalos regulares, así como todas las atornilladuras. Esto se aplica especialmente después de la prueba del paracaídas u otras cargas semejantemente fuertes. La definición y la responsabilidad de un intervalo de mantenimiento adecuado incumben al aplicador.



Contenu de livraison/ Volumen de entrega

A partir d'une largeur du garde-pieds de la porte de 1500 mm une troisième contre-fiche de renforcement est fournie !

¡A partir de una largura del guardapiés de la puerta de 1500 mm se proporciona un tercer puntal de refuerzo!



Pour remplir les exigences de la EN81-20 les contre-fiches de renforcement doivent être fixées dans la zone marquée de la tôle.

Para cumplir con las exigencias de la EN81-20 los puntales de refuerzo se deben fijar en la zona marcada de la chapa.



Exemple d'assemblage / Ejemplo de montaje

*Personne qualifiée (gem. EN81-20) :

Une personne, qui a reçu une formation appropriée et qui est compétente par ses connaissances et son expérience. Cette personne a reçu les instructions nécessaires pour effectuer sûrement les activités requises d'entretien et d'inspection de l'ascenseur ou la libération des passagers.

*Persona calificada (conf. a EN81-20):

Una persona calificada es una persona que ha recibido un entrenamiento correspondiente y que dispone de conocimientos y experiencia profesionales. Esta persona ha recibido las instrucciones necesarias para poder efectuar los trabajos requeridos de mantenimiento o de inspección del ascensor, o para poder salvar a personas de manera segura.

